

SERENADE OF FOUR CHEVALIERS

Anonymous Russian
English prosodic rhyming
translation by William J. Bullock

for TTBB Choir

Alexander Borodin
ed. William J. Bullock
2020

Allegretto $\text{♩} = 144$

Intro

Vss 1&2

p guitar-like *mp*

Tenor 1
Bruhm bruhm-uh bruhm-uhbruhm bruhm bruhm bruhm bruhm bruhm bruhm. While The

Tenor 2
Bruhm bruhm-uh bruhm-uhbruhm bruhm bruhm bruhm bruhm bruhm bruhm. While The

Bass 1
Bruhm bruhm-uh bruhm-uhbruhm bruhm bruhm bruhm bruhm bruhm bruhm. While The

Bass 2
Bruhm bruhm-uh bruhm-uhbruhm bruhm bruhm bruhm bruhm bruhm bruhm. While The

Reduction



5

all on this street sleep at close of the day, We meet 'neath your win - dow in -
warmth of our love we four free - ly dis - play By stand - ing so long 'neath your

all on this street sleep at close of the day, We meet 'neath your win - dow in -
warmth of our love we four free - ly dis - play By stand - ing so long 'neath your

all on this street sleep at close of the day, We meet 'neath your win - dow in -
warmth of our love we four free - ly dis - play By stand - ing so long 'neath your

all on this street sleep at close of the day, We meet 'neath your win - dow in -
warmth of our love we four free - ly dis - play By stand - ing so long 'neath your



24

mf

through: The four of us, all four, pro - fess love for you. Ooh!* How I do love...

mf

through: The four of us, all four, pro - fess love for you. Ooh!*

mf

through: The four of us, all four, pro - fess love for you. Ooh!*

mf

through: The four of us, all four, pro - fess love for you. Ooh!*

Piano accompaniment for measures 24-29.

"Ooh!" rhymes with "You."

30

poco rit

allegro

Ooh! Ooh! Ooh! How we all love You!

Ooh! How I do love... Ooh! Ooh! Ooh! How we all love You!

Ooh! Ooh! How I do love... Ooh! Ooh! How we all love You!

Ooh! Ooh! Ooh! How I do love You! Ooh! How we all love You!

Piano accompaniment for measures 30-35.

ABOUT:

This charming Slavic folk song harmonized by Borodin is an enjoyable sing for any lower voice ensemble, especially with its new rhyming English translation.

PROGRAM NOTES:

Borodin likely composed this humorous quartet to be sung to one of two sisters, pianist N.N. Purgold, at one of Dargomyzhsky's musical gatherings, where he, Purgold, Glinka and others socialized and shared new compositions. It is said that the quartet was first performed by Musorgsky, Borodin, Rinsky-Korsakov and Stasov. It may have been inspired by a poem by Pushkin, a recompositon of Barry Carnwalls's Serenade ("Inesilla! I am here"). Pushkin's poem was set by numerous composers, including Glinka and Dargomyzhsky. Surely Borodin was familiar with this poem.

Program note courtesy of Tatiana Muzanova
(Columbus State University, Columbus, GA, USA)

DURATION: 1'47"

Intro: Дрень, дрени-дрени-дрень, дрени-дрень
Дрень, дрень, дрень, дрень..

Vs. 1: Покуда объята вся улица сном

Мы здесь собралися у вас под окном.

Знакомы нам двери, знаком нам ваш дом,

Скорей отворите, скорей, - мы вас ждем!

Refrain: Пустите, пустите, пустите вы нас:

Все четверо, четверо любим мы вас.

Ах, как люблю я, ах,

Ах, как люблю я, ах,

Ах, как люблю я, ах,

Ах, как люблю я вас!

Ах, как мы любим вас!

(Repeat Intro)

Vs. 2: Любовью сгорая, мы все вчетвером

Так долго, ах, долго стоим под окном.

Стоим мы, стоим мы, стоим и поем.

Скорей отворите... не то - мы уйдем..

Intro: Bruhm, bruhmuh, bruhmuh, bruhm, bruhm, bruhm
Bruhm, bruhm, bruhm, bruhm..

Vs. 1: While all on this street sleep at close of the day,

We meet 'neath your window intending to stay.

We know well the house and the doors we survey,

So open up quickly—We wait! Don't delay!

Refrain: Oh let us, Oh let us, Oh let us come through:

The four of us, all four, profess love for you.

Ooh! How I do love... Ooh!

Ooh! How I do love... Ooh!

Ooh! How I do love... Ooh!

Ooh! How I do love You!

Ooh! How we all love You!

(Repeat Intro)

Vs. 2: The warmth of our love we four freely display

By standing so long 'neath your window today.

We stand here, remain here, our song to convey.

So open up quickly, or else we must stray. (Repeat Refrain)

Anonymous

trans. William J. Bullock



Scan to let the composer know that you are playing their piece!



Scan to learn more about this composer!

First printing, May 2024

Additional octavos are available for purchase from the publisher online.



**TUX PEOPLE'S
MUSIC.**